

舉目向田觀看！

Open Your Eyes And Look At The Fields!

約翰福音
John
4:31-38



31 這其間，門徒對耶穌說：「拉比，請吃。」

32 耶穌說：「我有食物吃，是你們不知道的。」

33 門徒就彼此對問說：「莫非有人拿什麼給他吃嗎？」

約翰福音 John 4:31-33

31 Meanwhile his disciples urged him, "Rabbi, eat something."

32 But he said to them, "I have food to eat that you know nothing about."

33 Then his disciples said to each other, "Could someone have brought him food?"

34 耶穌說：「我的食物就是遵行差我來者的旨意，做成他的工。」

35 你們豈不說，到收割的時候還有四個月嗎？我告訴你們：舉目向田觀看！莊稼已經熟了，可以收割了。

約翰福音 John 4:34-35

34 “My food,” said Jesus, “is to do the will of him who sent me and to finish his work.”

35 Don't you have a saying, 'It's still four months until harvest'? I tell you, open your eyes and look at the fields! They are ripe for harvest.

36 收割的人得工價，
積蓄五穀到永生，叫
撒種的和收割的一同
快樂。

37 俗語說：『那人撒
種，這人收割。』這
話可見是真的。

約翰福音 John 4:36-37

36 Even now the one who
reaps draws a wage and
harvests a crop for eternal
life, so that the sower and
the reaper may be glad
together.

37 Thus the saying 'One
sows and another reaps' is
true.

**38 我差你們去收你們
所沒有勞苦的，別人
勞苦，你們享受他們
所勞苦的。」**

約翰福音 John 4:38

**38 I sent you to reap what
you have not worked for.
Others have done the hard
work, and you have reaped
the benefits of their labor.”**

舉目向田觀看！

Open Your Eyes And Look At The Fields!

約翰福音
John
4:31-38



4:31-34

改變生命的優先次序

Change the priorities of lives

4:35

改變看人的眼光

Change the perspective on people

4:36-38

改變做工的觀念

Change the concepts of doing ministry

約翰福音
John 4

31 這其間，門徒對耶穌說：「拉比，請吃。」

32 耶穌說：「我有食物吃，是你們不知道的。」

33 門徒就彼此對問說：「莫非有人拿什麼給他吃嗎？」

約翰福音 John 4:31-33

31 Meanwhile his disciples urged him, "Rabbi, eat something."

32 But he said to them, "I have food to eat that you know nothing about."

33 Then his disciples said to each other, "Could someone have brought him food?"

34 耶穌說：「我的食物就是遵行差我來者的旨意，做成他的工。」

約翰福音 John 4:34

34 “My food,” said Jesus, “is to do the will of him who sent me and to finish his work.”

4:31-34

改變生命的優先次序

Change the priorities of lives

我們吃什麼？

What should we eat?



父要我做什麼？

**What does the Father
want me to do?**



耶穌需要一頓飯
Jesus needs a meal

撒瑪利亞人需要
一位救主
**The Samaritans need
a Savior**



吃食物
Eat food



遵行差我來者的旨意
**Do the will of him
who sent me**



約翰福音 John 4:35

35 你們豈不說，到收割的時候還有四個月嗎？我告訴你們：舉目向田觀看！莊稼已經熟了，可以收割了。

35 Don't you have a saying, 'It's still four months until harvest'? I tell you, open your eyes and look at the fields! They are ripe for harvest.

4:35

改變看人的眼光

Change the perspective on people

收割還有四個月

There are still four months
until the harvest

現在就舉目觀看！

Open your eyes and
look at the fields now!



莊稼已經熟了

They are ripe for harvest

Prepare	預備土地	福音預工	Gospel Pre-evangelism
Sow	撒種	傳講福音	Tell the good news
Water	澆灌	關懷陪伴	Caring and loving
Grow	生長	聖靈在人心中工作	Let Holy Spirit work
Wait	等待	禱告忍耐	Pray and be patient
Ripe	成熟	人預備好回應福音	Ready to accept Jesus
Harvest	收割	引導人相信基督	Lead prayer to accept

什麼是神給你的“田”？

What is the "field" God has given you?

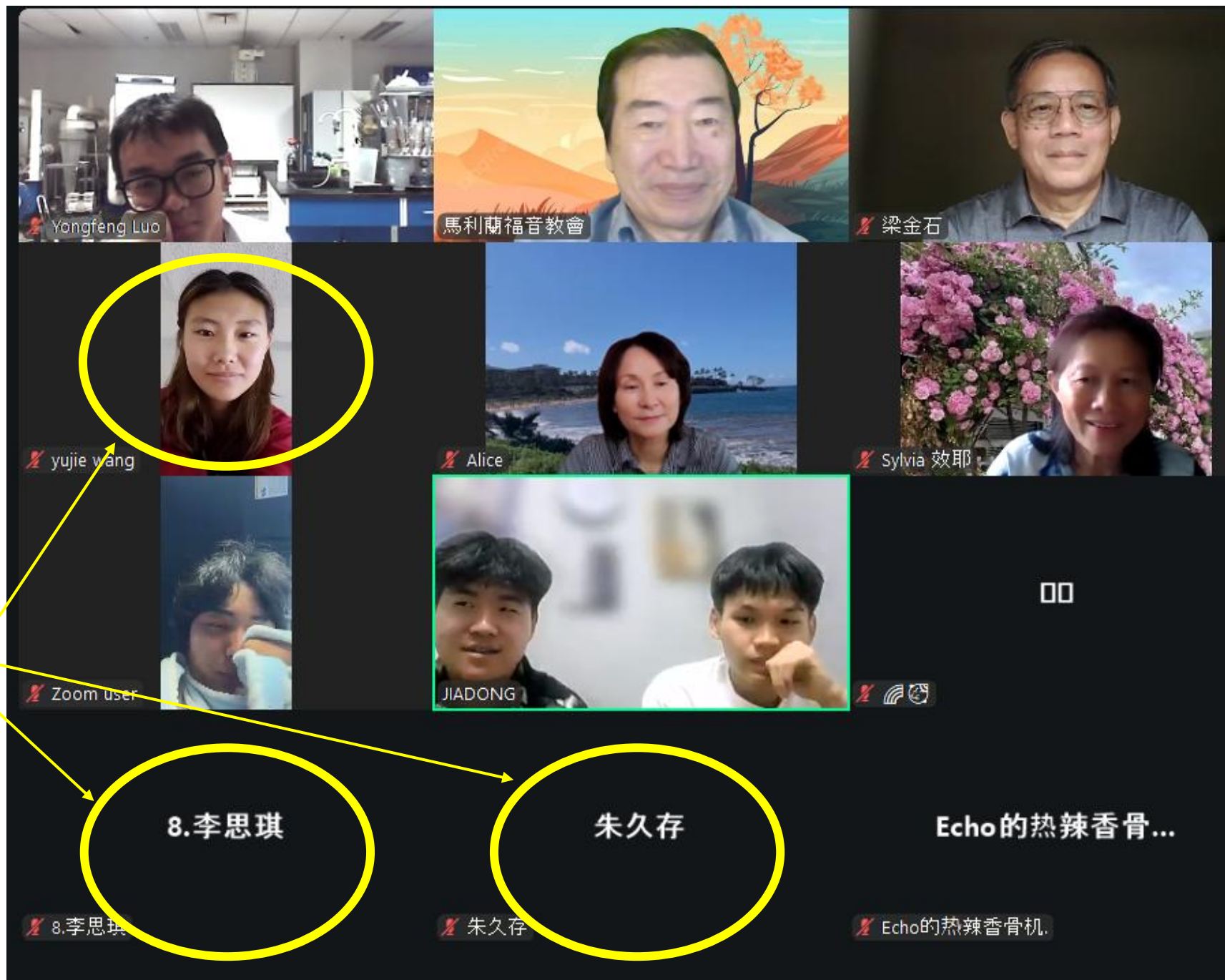


在美国打工
期间受洗的



在美国打工
期间受洗的

在大陆信主的



什麼是神給你的“田”？

What is the "field" God has given you?



4:36-38

改變做工的觀念

Change the concepts of doing ministry

✗ 不是我可以做什麼

✓ 而是神已經在做了什麼

It is not about what I
can do, but what God
is already doing.

✗ 不是我的莊稼

✓ 而是主的莊稼

The crop is not mine,
but the Lord's.

34 耶穌說：「我的食物就是遵行差我來者的旨意，做成他的工。」

約翰福音 John 4:34

34 “My food,” said Jesus, “is to do the will of him who sent me and to finish his work.”

38 我差你們去收你們
所沒有勞苦的，別人
勞苦，你們享受他們
所勞苦的。」

約翰福音 John 4:38

38 I sent you to reap what
you have not worked for.
Others have done the hard
work, and you have reaped
the benefits of their labor.”

21 耶穌又對他們說：
「願你們平安！父怎樣差遣了我，我也照樣差遣你們。」

約翰福音 John 20:21

21 Again Jesus said, "Peace be with you! As the Father has sent me, I am sending you."

36 收割的人得工價，
積蓄五穀到永生，**叫**
撒種的和收割的一同
快樂。

37 俗語說：『那人撒
種，這人收割。』這
話可見是真的。

約翰福音 John 4:36-37

36 Even now the one who
reaps draws a wage and
harvests a crop for eternal
life, so that **the sower and
the reaper may be glad
together.**

37 Thus the saying 'One
sows and another reaps' is
true.



結論 Conclusions

改變我們生命的優先次序
Change the priorities of our lives

我的食物是
遵行神的旨意

改變我們看人的眼光
Change our perspective on people

舉目向田觀看，
莊稼已經熟了

改變我們做工的觀念
Change our concept of doing ministry

不是我們單獨做工，
而是與主同工；彼此
配搭，一同撒種、一
同收割、一同快樂

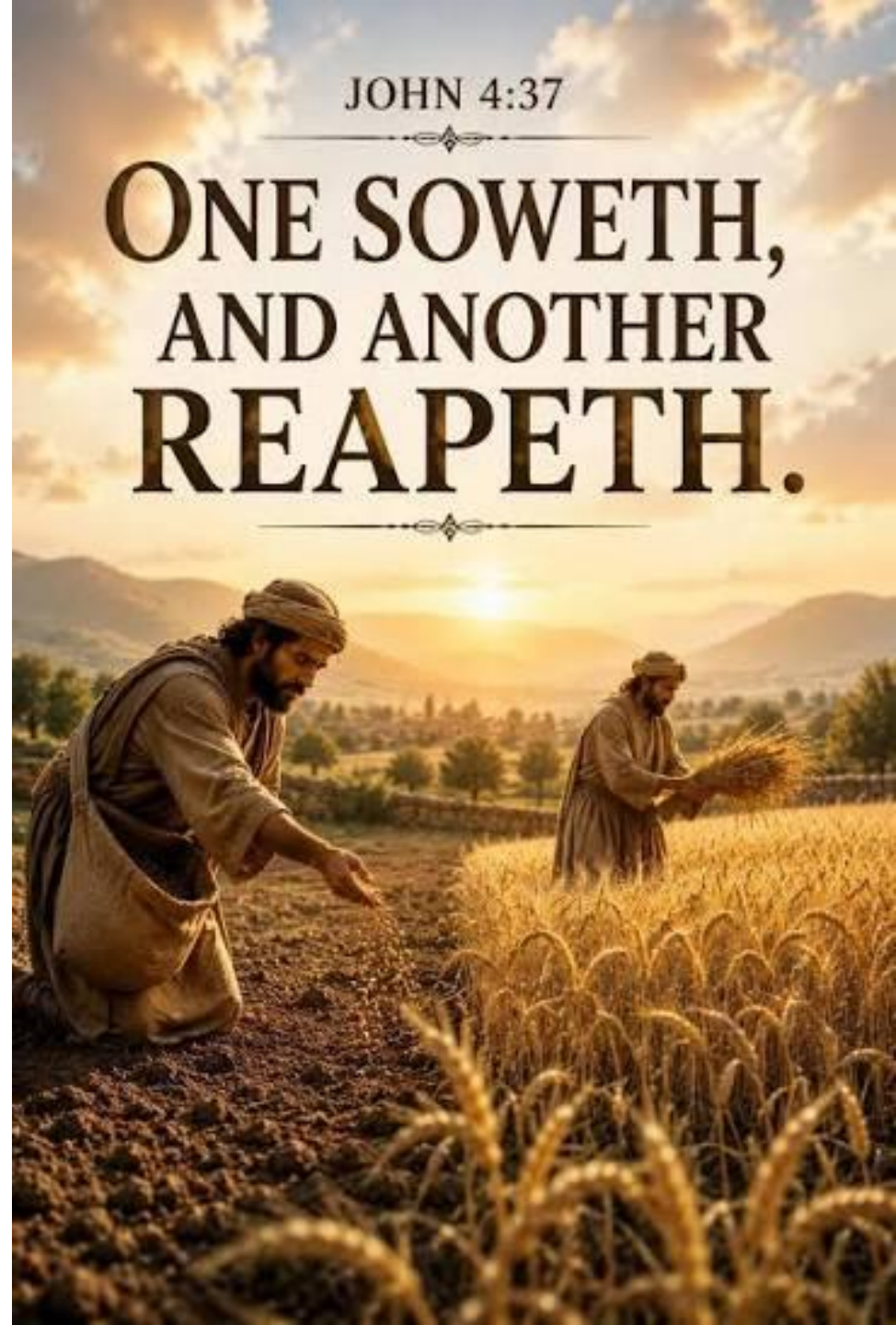
一個很具體的操練：

這個星期，每一天禱告求神讓我

- 「看見一個人」
 - 主動關心一個人
 - 並尋找一次撒種或收割的機會
-
- “See a person”
 - Take the initiative to care for someone
 - Look for an opportunity to sow or reap

JOHN 4:37

ONE SOWETH,
AND ANOTHER
REAPETH.



舉目向田觀看！

Open Your Eyes And Look At The Fields!

約翰福音
John
4:31-38



主啊，你要我做什麼？

Ask the Lord, "What do You want me to do?"

問一問

主啊，你正在誰的生命中工作？

See whose life the Lord is working in

看一看

主啊，不要讓我錯過今天的莊稼

Lord, do not let me miss today's harvest

動一動

主啊，讓我們一同撒種、收割、快樂

Sow, reap and rejoice together with the Lord

一起做